



中国太平
CHINA TAIPING

意外保障



安心如意保

中國太平人壽保險(香港)有限公司
CHINA TAIPING LIFE INSURANCE (HONG KONG) COMPANY LIMITED

世事無常，意外總會在毫無預兆下發生，為您及家人帶來痛苦及財務負擔。我們深信時刻守護家人的您，一定及時為自己及家人安排足夠的保障。中國太平人壽保險（香港）有限公司（「本公司」）了解您的需要，致力為您及家人提供最適當的保障。「安心如意保」（「本計劃」）為您提供全方位的個人意外保障，讓您與家人能安然應付突發意外帶來的財務負擔，時刻感到安心。

意外身故賠償¹

如受保人不幸遇上意外，並於180日內因而身故，本計劃將向指定的保單受益人支付一筆過的意外身故賠償¹，金額相等於現行保額²，協助你的家人舒緩財務困難。此為終生保障直至受保人身故。

意外斷肢賠償^{1,3}

若受保人不幸遇上意外而受傷，並於180日內出現「賠償摘要」中列明的損失/損傷，我們將根據該「賠償摘要」向您支付相等於保額某個百分率的一筆過意外斷肢賠償^{1,3}，讓您與家人安心面對突如其來的財務負擔，惟總賠償不能超出現行保額²。現行保額²及往後的保費將會因已支付此賠償而相應減少。

此保障會緊隨受保人76歲生日當日或之後的保單週年日自動終止。

永久完全殘廢賠償¹

18歲或以上的受保人若不幸遇上意外，並於意外發生當日起計180日內因受保受傷而導致永久完全殘廢而該殘廢不間斷地維持連續5個月後，受保人仍然完全、持續及永久殘廢，我們將支付永久完全殘廢賠償¹，提供及時的財政支援。本計劃將於受保人永久完全殘廢持續期間內的第6個月開始，每月月底支付相等於保額2%的永久完全殘廢賠償¹，最長可達50個月（當殘廢持續），期間受保人獲豁免繳交保費，進一步減輕受保人的財務負擔。

此保障會緊隨受保人76歲生日當日或之後的保單週年日自動終止。

雙倍利益賠償

為了加強保障，如受保人在以下情況意外受傷而導致身故、斷肢或永久完全殘廢，將獲得雙倍的意外身故賠償¹、意外斷肢賠償^{1,3}或永久完全殘廢賠償¹：

- (a) 當受保人以付款乘客身份（非機師、控制員或空勤人員）乘坐任何公共交通工具；
- (b) 當受保人在一般只限載客用的升降機廂內（礦場及建築地盤之升降機除外）；

- (c) 只限在下列公共建築物內直接因發生火警而受傷，包括：戲院、公眾大禮堂、酒店、學校及醫院；
- (d) 當受保人以行人身份於交通意外中受傷及/或被任何機動車輛撞倒；
- (e) 在中華人民共和國香港特別行政區（「香港特別行政區」）或中華人民共和國澳門特別行政區（「澳門特別行政區」）因自然災害造成之水浸及/或山泥傾瀉；或
- (f) 當受保人在香港特區乘搭學生服務車輛，而受保人的年齡必須在18歲以下，並且在意外發生之日是可接受院校的學生因意外而直接造成的結果。

現金惠益

在保單生效期間，如受保人因非意外原因身故、或保單持有人選擇退保或保單失效，我們將根據已完結之保單年度及已付基本保費總和的百分率，向您支付現金惠益如下。

已完結之保單年度	已付基本保費總和的百分率 以支付現金惠益
1-2	0%
3-5	20%
6-11	25%
12-19	35%
20-29	55%
30-34	60%
第35年起	100%

申請方便快捷

本計劃保證批核，毋需驗身，設有3年、5年及10年供款年期，讓您擁有更好的理財規劃。

產品種類	意外保障		
計劃種類	基本計劃		
繕發年齡 (上次生日年齡)	15日 - 65歲		
供款年期	3年 / 5年 / 10年		
保障年期	意外身故賠償 ¹ : 終身 意外斷肢賠償 ^{1,3} : 至76歲 永久完全殘廢賠償 ¹ : 18-76歲		
保單貨幣	美元 / 港元		
最低投保額	USD50,000 / HKD400,000		
最高投保額		香港、澳門居民	大陸居民
	有固定收入人士	USD1,000,000/ HKD8,000,000	USD500,000/ HKD4,000,000
	無固定收入人士 (家庭主婦、未成年人、 學生、退休人員和 失業人士)	USD300,000/ HKD2,400,000	不接受
繳費方式	年繳 / 半年繳 / 季繳 / 月繳		

損失 / 損傷	保額之百分率	
1. 永久完全喪失雙眼視力	100%	
2. 永久完全喪失一眼視力	100%	
3. 喪失兩肢或永久完全喪失其功能	100%	
4. 喪失一肢或永久完全喪失其功能	100%	
5. 喪失說話能力及失聰	100%	
6. 永久及不能痊癒的精神失常	100%	
7. 永久完全失聰		
(a) 雙耳	75%	
(b) 一耳	25%	
8. 喪失說話能力	50%	
9. 永久完全喪失一眼球之晶體	50%	
10. 喪失任何一手四指及拇指或永久完全喪失其功能		
(a) 右手	70%	
(b) 左手	50%	
11. 喪失任何一手四指或永久完全喪失其功能		
(a) 右手	40%	
(b) 左手	30%	
12. 喪失任何一手拇指或永久完全喪失其功能		
(a) 右手兩節關節	30%	
(b) 右手一節關節	15%	
(c) 左手兩節關節	20%	
(d) 左手一節關節	10%	
13. 喪失任何一手手指或永久完全喪失其功能		
(a) 右手三節關節	10%	
(b) 右手兩節關節	7.5%	
(c) 右手一節關節	5%	
(d) 左手三節關節	7.5%	
(e) 左手兩節關節	5%	
(f) 左手一節關節	2%	
14. 喪失任何一腳腳趾或永久完全喪失其功能		
(a) 一腳所有腳趾	15%	
(b) 拇趾兩節關節	5%	
(c) 拇趾一節關節	3%	
15. 腿骨或膝蓋骨折裂而不能復原	10%	
16. 任何一腿畸短 5 厘米或以上	7.5%	
17. 三級燒傷		
身體部位	燒傷部份佔全身皮膚面積百分率	
(a) 頭	不少於8%	100%
	不少於5%但少於8%	75%
	不少於2%但少於5%	50%
(b) 身體	不少於20%	100%
	不少於15%但少於20%	75%
	不少於10%但少於15%	50%

保費表

年繳保費率 (美元/港元) - 職業風險級別1-3

保額 (美元/港元)	續發年齡 (上次生日年齡)	供款年期		
		3年	5年	10年
>125,000	15日-30歲	10.25	6.72	3.98
	31 - 40歲	11.40	7.52	4.38
	41 - 45歲	11.80	7.80	4.55
	46 - 50歲	12.10	7.97	4.68
	51 - 60歲	12.50	8.32	5.00
	61 - 65歲	12.50	8.32	5.05
100,000 - 124,999	15日-30歲	12.28	8.04	4.77
	31 - 40歲	13.43	8.84	5.17
	41 - 45歲	13.83	9.12	5.34
	46 - 50歲	14.13	9.29	5.47
	51 - 60歲	14.53	9.64	5.79
	61 - 65歲	14.53	9.64	5.84
75,000 - 99,999	15日-30歲	14.30	9.35	5.56
	31 - 40歲	15.45	10.15	5.96
	41 - 45歲	15.85	10.43	6.13
	46 - 50歲	16.15	10.60	6.26
	51 - 60歲	16.55	10.95	6.58
	61 - 65歲	16.55	10.95	6.63
50,000 - 74,999	15日-30歲	16.33	10.67	6.35
	31 - 40歲	17.48	11.47	6.75
	41 - 45歲	17.88	11.75	6.92
	46 - 50歲	18.18	11.92	7.05
	51 - 60歲	18.58	12.27	7.37
	61 - 65歲	18.58	12.27	7.42

以上為每1,000元投額的年繳保費率 (美元 / 港元)。

註

- 意外身故賠償、意外斷肢賠償和永久完全殘廢賠償的限制：
 - 不管受保人發生意外和受損傷的次數，本公司關於意外身故賠償、意外斷肢賠償及永久完全殘廢賠償之最高應負責任賠償額，將不超過保額之100%。
 - 意外身故賠償、意外斷肢賠償及/或永久完全殘廢賠償的保額，全部或部分適用於意外身故賠償、意外斷肢賠償及/或永久完全殘廢賠償的賠償金額，將會因支付的賠償額而減少。屆時，無論是採用任何一種的保費繳付方式，保費將會在該賠償後的下一個保單月份時減少，並以保單的保額計算。
 - 當保額因為意外身故賠償、意外斷肢賠償及/或永久完全殘廢賠償的賠償減至零時，此保單將會終止。
- 現行保額是指減去任何於意外身故賠償、意外斷肢賠償及/或永久完全殘廢賠償後的保額。
- 意外斷肢賠償
 - 倘受保人習慣使用左手，並已提交能令本公司信納的支持文件證據，本公司會以上表有關右手、左手之各項損害互換其百分率，以計算賠償金額。
 - 倘因同一次意外而導致多於一項損失 / 損傷，本公司不會作出多於一項的賠償，並按意外斷肢賠償的賠償金額最大的一項作出賠償。
 - 意外斷肢賠償保障會緊隨受保人76歲生日後的保單週年日自動終止。

主要產品風險

1. 匯率風險

投保時以外幣為保單貨幣將須承受外幣匯率及貨幣風險。外幣或會受相關監管機構控制及管理（例如外匯限制）。若您的本國貨幣與保單貨幣不同，請注意任何您的本國貨幣兌換保單貨幣匯率之變動將直接影響您的應付保費及可取利益。舉例來說，如果保單貨幣兌您的本國貨幣大幅貶值，這種匯率波動可能對您的可取利益及應付保費帶來負面影響而引致潛在損失。您可瀏覽本公司的網站（<https://tplhk.cntaiping.com/service-jfbf>）查閱當時適用的貨幣兌換率以作參考。

2. 提早退保風險

本計劃的流動性有所限制，您應持有保單直至保障年期完結，並預留足夠流動資產以作應急之用。保單有效期內，您可以書面申請終止保單。若保單在保障年期完結前終止或退保，您獲得的退保權益有可能少於已繳付保費總額。

3. 保費年期及未繳付保費風險

您應按時繳付整個保費年期內的保費。任何延誤或漏繳到期保費可能導致保單失效，並失去保障及引致財務損失。

4. 發行者信貸風險

本計劃是由本公司發行並承保的。您的保單承受本公司的信貸風險。所有已繳付的保費會成為我們資產的一部分，您對我們的任何資產沒有任何權利或所有權。在最壞的情況下，您可能損失所有的已繳保費及保險保障。

5. 通脹風險

由於通脹可能會導致未來生活費用增加，您現有的預期保障可能無法滿足您未來的需求。如實際的通脹率高於預期，即使我們履行所有的合約責任，閣下收到的金額（以實際基礎計算）可能會較預期少。

6. 職業等級風險

我們會根據您的職業等級決定是否接受投保及釐定保費。保單生效後，若您轉換職業，請盡快通知我們。若您新的職業不在我們受保範圍之列，我們並無責任賠償因該新職業或職務引致之任何損失 / 損傷。

不保事項

保單不承保任何直接或間接、全部或部份由下列原因所造成之事故或損害：

- (a) 宣戰或不宣戰之戰爭、侵略、外敵行動、敵對行動、內戰、叛亂、革命、起義或軍事政變或奪權；
- (b) 抵觸或企圖抵觸法律的行為或拒捕、受保人或其遺囑執行人或遺產管理人、合法繼承人或個人代表作出非法的行為；
- (c) 受保人在宣戰或不宣戰之戰爭期間服役，或於任何軍事行動期間或鎮壓叛亂時執行任務；
- (d) 受保人上落、駕駛、服務或搭乘任何飛機、航空裝置或空中運輸工具，惟受保人以付費乘客之身分（非機師、控制員或空勤人員）乘搭領有合格牌照的私人飛機及 / 或商業客機則除外；
- (e) 由受保人自殺、企圖自殺或自我傷害，或蓄意置身於異常危險情況（試圖拯救他人性命除外）所致，或在受保人精神失常的狀態下所致；
- (f) 就女性而言，源自懷孕、流產、分娩或任何有關的併發症，無論事故是否因受傷而加劇或由受傷引發；
- (g) 受保人受酒精或非醫生處方藥物影響而遭受或導致意外；
- (h) 受保人以專業運動員身分參與運動，或會或可透過參與該運動賺取收入或報酬；
- (i) 被襲擊、被謀殺、暴動、民事騷亂、罷工或進行逮捕，而事發時受保人是全職或兼職警務人員或受訓學員，或是懲教署官員或成員；
- (j) 暴動、民事騷亂或罷工，而事發時受保人任職消防員或以消防員身分當值，並在發生火警時參與滅火或救人及保護財產活動；
- (k) 參加危險活動（或就該等活動作實習或參與特有的訓練），包括（但不限於）水肺潛水；吊索跳崖；使用繩索或在嚮導帶領下登山或攀山；懸掛滑翔；駕駛及乘坐電單車；跳傘；洞穴探險；賽車或其他競跑以外的競賽；滑雪、長橈運動、雪橇滑行及滑冰，包括冰上曲棍球與任何其他在雪地或冰上進行的運動；參加航空活動，但付費乘搭由正式持牌作定期運輸付費乘客的航空或包機公司所提供及經營的飛機則不在此限；
- (l) 任何不適或疾病，或細菌或病毒感染，唯因意外切傷或傷口引致的細菌感染除外；
- (m) 已存在的病狀；
- (n) 任何性病或後天免疫力缺乏綜合症（愛滋病）、與愛滋病有關的併發症或人體免疫力缺乏病毒感染；
- (o) 核燃料或燃燒核燃料後的核廢料的放射性所產生的電離輻射或污染；
- (p) 核子武器物料；
- (q) 任何核子、化學及生物恐怖主義（「**核生化恐怖主義**」）活動，不論有關損失是否由其他因由或事件同時或以任何時序所促成。

就本條款而言：

「核生化恐怖主義」活動指在本保單的受保期內，任何一名或多名人士單獨、代表或聯同任何組織或政府有關（包括但不限於使用或威脅使用）任何核子武器或裝置，或發射、釋放、散佈、發出或漏出任何固體、液體或氣體化學製劑及 / 或生物製劑的活動，以達致政治、宗教、意識形態或類似目的（包括企圖影響任何政府及 / 或引致公眾或部分公眾產生恐慌）。

「化學」製劑指任何一種經適當撒播，將對人類、動物、植物或實質財產造成傷害、損壞或致命影響的化合物。

「生物」製劑指任何可令人類、動物或植物致病及 / 或死亡的病原（可引致疾病）微生物及 / 或生物製毒素（包括經基因改造的生物及化學合成毒素）。

就採取任何行動，以控制、預防或遏止核生化恐怖主義活動而直接或間接導致、造成或引致或以任何方式與任何核生化恐怖主義活動有關的任何損失、損壞、費用或開支，不論屬何性質，本條款亦表明不作賠償。

若本公司宣稱任何損失、損壞、費用或開支因本條款而不在本保單的保障範圍之內，提出任何相反證據的舉證責任須由保單持有人承擔。

取消投保權益

您有權於冷靜期內以書面通知我們取消保單以獲取所有 / 扣除市值調整後 (如適用) 的已繳保費及任何徵費的退款。冷靜期指緊接下列文件交付予您或您的指定代表之日起計的21個曆日的期間：(i) 保單；或 (ii) 冷靜期通知書，以較早者為準。然而，假如您於取消保單前曾經於保單內作出申索賠償，退款則將不適用。

寬限期

除首期保費外，我們容許您自保費到期日後起計31日的期限內繳付逾期保費 (寬限期)。在寬限期內，即使保費仍未被繳付，本保單仍然繼續有效。如在寬限期結束後仍有任何未繳付的保費，本公司毋需通知保單持有人而此保單即告失效。

自殺免責條款

如受保人在(i)簽發日期、(ii)相關批文或附加契約所示之生效日期或(iii)復效日期 (以較後者為準) 後1年內自殺 (無論受保人是否神智清醒)，本公司於本保單下之責任僅限於退還已繳付的基本計劃保費 (不包括利息，並扣除於本保單下對本公司的任何債項)。如屬復效的情況，須予退還的基本計劃保費將由復效日期開始計算。

終止保單

保單將在下述任何一種情況 (以最早者為準) 自動終止：

- (a) 受保人死亡；
- (b) 於寬限期過後仍未繳交保費的保費到期日；
- (c) 保單退保；
- (d) 在支付任何意外身故賠償時；或
- (e) 意外斷肢賠償及/或永久完全殘廢賠償之總賠償額已達到保額的100%。

終止此保單並不影響終止前已提交的索償申請。於此保單終止後收取的任何保費，不構成對本公司退還此等保費以外的任何賠償責任。

重要資料

- 由2018年1月1日起，凡在中華人民共和國香港特別行政區 (「香港特別行政區」) 簽發的保單，保險業監管局將向保單持有人收取保費徵費。有關徵費及其收取安排之詳情，請瀏覽本公司網頁 (<http://tplhk.cntaiping.com>)。
- 此產品小冊子只供參考，並非及不構成保險契約的一部分，是為提供本計劃主要特點概覽而設。本計劃的精確條款及條件列載於保單文件。有關契約條款及條件之完整敘述，請參閱保單契約。此產品小冊子應與包括本產品附加資料及重要考慮因素的權益說明 (如有) 及有關的市場推廣資料 (如有) 一併閱覽。此外，本公司提醒您，請詳閱相關的產品資料 (如有)，並在需要時諮詢獨立的專業意見。
- 本計劃是一項保險產品，所有繳付之保費乃用作支付保險及保單相關的費用。已繳保費並非銀行的存款或定期存款，並不受香港特別行政區存款保障計劃所保障。本計劃只限在香港特別行政區境內範圍銷售。
- 本計劃由中國太平人壽保險 (香港) 有限公司承保。
- 本公司已獲保險業監管局授權及監管，於香港特別行政區經營長期保險業務。
- 本計劃為限額發售產品，供應期有限。本公司保留權利以絕對酌情根據申請人及準受保人於投保時所提供的資料而決定是否接受或拒絕有關投保以上計劃申請。
- 本產品小冊子由本公司發行，並只在香港特別行政區派發，不得詮釋為在香港特別行政區境外要約出售、招攬要約、建議購買、出售或提供本公司的任何產品。

公司簡介

中國太平人壽保險 (香港) 有限公司 (「本公司」) 是中國太平保險集團有限責任公司 (「中國太平」) 旗下的專業壽險公司之一。中國太平於1929年在上海創立，是中國歷史上持續經營最為悠久的民族保險品牌，也是中國唯一一家管理總部在境外的中管金融企業。

本公司於2015年正式開業經營，深耕港澳放眼全球。在競爭激烈的市場環境中實現跨越式發展，規模指標與價值指標雙雙實現大幅增長。



中國太平
唯一官方微信公眾號



中國太平人壽保險(香港)有限公司
CHINA TAIPING LIFE INSURANCE (HONG KONG) COMPANY LIMITED

客戶查詢

客戶服務熱線：(852) 800 961 589；(86) 95589 網址：<http://tplhk.cntaiping.com>

客戶服務中心地址：香港銅鑼灣新寧道 8 號中國太平大廈 1 期 7 樓